



No. 63

N° 63

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Wednesday
November 27, 2002

Mercredi
27 novembre 2002

Daytime Meeting - Sessional Day 109
Evening Meeting - Sessional Day 110

Séance de l'après-midi - jour de session 109
Séance du soir - jour de session 110

3rd Session,
37th Parliament

3^e session
37^e législature

PRAYERS
1:30 P.M.

PRIÈRES
13 H 30

REPORTS BY COMMITTEES

RAPPORTS DES COMITÉS

The Speaker addressed the House as follows:

I beg to inform the House that today the Clerk received the Eleventh Report / onzième rapport of the Standing Committee on Government Agencies. Pursuant to Standing Order 106(e), the Report is deemed to be adopted by the House (Sessional Paper No. 119).

Mr. Dunlop from the Standing Committee on Regulations and Private Bills presented the Committee's Report which was read as follows and adopted:-

Your Committee begs to report the following Bills as amended:-

Bill Pr9, An Act respecting The Elliott.

Bill Pr12, An Act respecting the Municipality of Chatham-Kent.

Your Committee begs to report the following Bill without amendment:-

Bill Pr11, An Act respecting the Town of Erin.

INTRODUCTION OF BILLS

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

The following Bill was introduced and read the first time:-

Bill 215, An Act to amend the Tenant Protection Act, 1997. Mr. Prue.

The following Bill was introduced, read the first time and referred to the Standing Committee on Regulations and Private Bills:-

Bill Pr15, An Act respecting the Toronto Atmospheric Fund. Mr. Gilchrist.

Le projet de loi suivant est présenté et lu une première fois:-

Projet de loi 215, Loi modifiant la Loi de 1997 sur la protection des locataires. M. Prue.

Le projet de loi suivant est présenté, lu une première fois et déferé au Comité permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt privé:-

During "Oral Questions", the Speaker requested the Member for Toronto Centre-Rosedale (Mr. Smitherman) to come to order.

Pendant la période des «Questions orales», le Président demande au député de Toronto-Centre-Rosedale, M. Smitherman de se comporter.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Comme le député refuse d'obéir, le Président le désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

During "Oral Questions", the Speaker requested the Member for Etobicoke Centre (Mr. Stockwell) to come to order.

Pendant la période des «Questions orales», le Président demande au député de Etobicoke Centre, M. Stockwell de se comporter.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Comme le député refuse d'obéir, le Président le désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

During "Oral Questions", the Speaker requested the

Pendant la période des «Questions orales», le

Member for Windsor West (Mrs. Pupatello) to come to order.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Président demande à la députée de Windsor-Ouest, M^{me} Pupatello de se comporter.

Comme la députée refuse d'obéir, le Président la désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

PETITIONS

Petition relating to Establishing a community health centre in Sarnia/Point Edward (Sessional Paper No. P-13) Mr. Beaubien.

Petition relating to Closing the cardiac surgery services at Children's Hospital of Eastern Ontario / Fermeture du service de chirurgie cardiaque à l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario (Sessional Paper No. P-36) Mr. Lalonde.

Petition relating to Fee increase for long term care facilities / Augmentation des frais pour les soins de longue durée (Sessional Paper No. P-73) Mr. Cleary.

Petition relating to Hydro rates / Les taux de prix d'Hydro (Sessional Paper No. P-84) Mr. Sorbara.

Petition relating to the Education Funding Formula in relation to rural schools (Sessional Paper No. P-85) Mr. Barrett.

Petition relating to the Enactment of Bill 112, An Act to Amend the Highway Traffic Act to protect children while on school buses (Sessional Paper No. P-88) Mr. Hoy.

Petition relating to the Ontario Ministry of Natural Resources regulation of wildlife rehabilitators (Sessional Paper No. P-91) Mr. Patten.

Petition relating to Bill 172, Flags at Half-Mast Act, 2002 (Sessional Paper No. P-92) Mr. Barrett.

Petition relating to Government appointed school board supervisors (Sessional Paper No. P-100) Mr. Prue.

Petition relating to the Abandoned aluminum smelter in Georgina Ontario (Sessional Paper No. P-105) Mr. Bradley.

PÉTITIONS

ORDERS OF THE DAY

Debate was resumed on the motion for Second Reading of Bill 209, An Act respecting funerals, burials, cremations and related services and providing for the amendment of other statutes.

After some time, pursuant to Standing Order 9(a), the motion for the adjournment of the debate was deemed to have been made and carried.

The House then adjourned at 5:55 p.m.

6:45 P.M.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

Le débat reprend sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 209, Loi traitant des funérailles, des enterrements, des crémations et des services connexes et prévoyant la modification d'autres lois.

Après quelque temps, conformément à l'article 9(a) du Règlement, la motion d'ajournement du débat est réputée avoir été proposée et adoptée.

À 17 h 55, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

18 H 45

ORDRE DU JOUR

With unanimous consent the House recessed until 6:50 p.m.

A debate arose on the motion for Second Reading of Bill 210, An Act to amend various Acts in respect of the pricing, conservation and supply of electricity and in respect of other matters related to electricity.

Il s'élève un débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 210, Loi modifiant diverses lois en ce qui concerne l'établissement du prix de l'électricité, la conservation de l'électricité et l'approvisionnement en électricité et traitant d'autres questions liées à l'électricité.

During the debate, the Deputy Speaker requested the Member for Windsor-St. Clair (Mr. Duncan) to come to order.

Pendant le débat, le Vice-Président demande au député de Windsor-St. Clair, M. Duncan de se comporter.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Comme le député refuse d'obéir, le Vice-Président le désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

After some time, pursuant to Standing Order 9(a), the motion for the adjournment of the debate was deemed to have been made and carried.

Après quelque temps, conformément à l'article 9(a) du Règlement, la motion d'ajournement du débat est réputée avoir été proposée et adoptée.

The House then adjourned at 9:35 p.m.

À 21 h 35, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

GARY CARR

Speaker

PETITIONS TABLED PURSUANT TO STANDING ORDER 38 (A)

Petition relating to Fee increase for long term care facilities / Augmentation des frais pour les soins de longue durée (Sessional Paper No. P-73) Mr. Peters.

Petition relating to Disallowing retroactive rate hikes granted to Union Gas by the Ontario Energy Board (Sessional Paper No. P-78) Mr. Peters.

SESSIONAL PAPERS PRESENTED PURSUANT TO STANDING ORDER 39(A):-

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 39(A) DU RÈGLEMENT

Alcohol and Gaming Commission of Ontario / Commission des alcools et des jeux de l'Ontario (No. 114).

Board of Funeral Services / Conseil des services funéraires, Annual Report 2000 (No. 115).

Electrical Safety Authority, Annual Report 2000-2001 (No. 116).

Real Estate Council of Ontario, Annual Report 2001 (No. 120).

Real Estate Council of Ontario, Annual Report 2002 (No. 118).

Technical Standards and Safety Authority, Annual Report 2000/2001 (No. 117).
